

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

„ACH WEH MIR UNGLÜCKHAFTEM MANN“

“AH, WOE IS ME, UNHAPPY MANI”

(Felix Dahn)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 21, Nr. 4

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Allegretto con moto.

Gesang
Voice

dim. *poco*

Ach weh mir un-glück-haf-tem Mann, daß ich Geld und
Ah, woe is me, un-hap-py man, for I've naught: no

dim. *p* *poco*

ritard. *a tempo*

Gut nicht ha - be,
lands, no mo - ney,

a tempo giocoso

ritard. *p cresc.*

sonst spannt' ich gleich vier Schim-mel an und führ' zu
else I would harness four hors-es strong and drive to

mf

dir, zu dir im Tra - be. Ich putz - te sie mit
thee, to thee, my ho - ney. I'd deck them each with

p *mf*

Schel - len aus, daß du mich hör'tst von Wei - - tem, ich steckt' ein'n gro - ßen
 sil - ver bells, that you should hear me com - ing; I'd wear a bunch of

Ro - sen - strauß an mei - ne lin - ke Sei - - ten, und käm' ich an dein
 ro - ses red, wet with the dew of morn - ing. Ar - riv - ing at your

klei - nes Haus, tät' ich mit der Peit - sche schla - gen,
 cot - tage - door, I would crack my whip and dis - mount there;

da guck - test du zum Fen - ster
 you'd ope' the win - dow then, and

poco calando *p* *a tempo* *poco ritenuto* *p*

'naus: was willst du? tät'st du fra-gen. Was soll der gro-ße Ro-sen-strauß, die Schimmel
 ask: "Your er-rand, what d'you want, Sir?" "What means that bunch of flow'rs, the car, and horses?"

poco calando *a tempo* *poco ritenuto* *pp*

a tempo

an dem Wagen? Dich will ich, rief ich, komm her-
 you would ask me. "You I want, sweet-heart, come to

string. *cresc.* *a tempo*

molto sostenuto e tranquillo *p*

aus! da tät'st du nim-mer fra - - - gen. Nun, Va-ter,
 me?" No more then you would task me. Now, fath-er,

dim. *pp* *pp*

ritard. *a tempo* *mf*

Mut-ter, seht sie an und küßt sie rasch zum Schei - den, weil
 moth-er, kiss your child once more, we must be part - ing; I

ritard. *pp a tempo*

ich nicht lan-ge war - ten kann, mei-ne Schimmel woll'ns nicht lei - -
can-not tar-ry long, fare - well, for my hors-es would be start - -

den.
 ing.

poco calando

Ach weh mir unglückhaftem Mann, daß ich Geld und Gut nicht
Ah, woe is me, un-hap-py man, neither gold, nor wealth, have

p *calando*

hab'.
 I.

pp *ppp*